



Cuira, ils 15 da favrer 2024

Communicaziun a las medias

## Indeschavel lavuratori «Traversadas litteraras»

Venderdi, ils 22 da mars 2024, envidan la Lia Rumantscha e la Chasa da la translaziun Looren a l'indeschavel lavuratori «Traversadas litteraras». En collavuraziun cun l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL) vegn preschentà e lavurà vi da la translaziun dad in text actual per uffants. En pli datti tips e trics per il scriver litterar en general. L'occurrenza ha lieu en la chasa da cultura Helferei a Turitg.

Scriver litteratura na signifitga betg adina dad esser en il *flow*, d'avair inspiraziun e bunas ideas per formulaziuns concisas. Mintgatant è qua l'idea, ma ins na sa betg co cumenzar, mintgatant datti amez in istorgia ina bloccada, il plan na va betg pli si, l'energia manca ed il text gia scrit na plascha betg pli. Empè da metter il project en il chaschut duain las scriventas ed ils scrivents vegnir a las proximas «Traversadas litteraras». Cun ils exercizis creativs dad *Alice Grünfelder* (autura e translatura) vegnan segir tuttas e tuts enavos en il *flow*, survegnan sustegn ed instruments per surmuntar u evitar bloccadas da scriver e pon en il cas optimal gist prender per mauns in text magari difficil.

Il suentermezdi vegn realisà ensemen cun l'OSL. Per cumenzar discutan *Regula Malin*, manadra da l'OSL, e *Gianna Olinda Cadonau*, manadra da la partiziun Cultura e da las ediziuns da la Lia Rumantscha, davart il publitgar en pliras linguas litteratura per uffants e giuvenils. *Dumenic Andry* e *Steven Wyss* translateschan en rumantsch ed en tudestg il cudesch d'uffants franzos «La boule de neige» da *Sabine Dormond* (text) e *Léonie Pantillon* (illustraziuns) da l'OSL. Durant il lavuratori mettan els en discussiun lur translaziuns. Co van els dus vi da questa lavur? Datti differenzas fundamentalas tranter il translatar en rumantsch ed en tudestg? Tge impurtanza ha la gruppa en mira giuvna? En barat cun las participantas ed ils participants lavuran els vi da las translaziuns.

Las «Traversadas litteraras» vegnan sustegnidas da la Fundaziun svizra per la cultura Pro Helvetia e da la Fundaziun Oertli. L'annunzia è pussaivla fin ils 8 da mars 2024 per e-mail a [gabriela.stoeckli@looren.net](mailto:gabriela.stoeckli@looren.net). La participaziun è gratuita. Las cundiziuns d'annunzia ed ulteriuras infurmaziuns chattais Vus sin [www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch).

«Traversadas litteraras» a Turitg, venderdi, ils 22 da mars 2024, da las 09.30 a las 17.00, chasa da cultura Helferei, Kirchgasse 13, 8001 Turitg